



# 몬트리올 선언

2002년 7월 공표

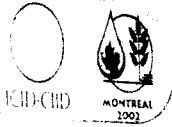
**국** 제관개배수위원회(The International Commission on Irrigation and Drainage)는 캐나다 몬트리올에서 개최된 제18차 총회에서 『물부족 상태에서의 식량 생산』이라는 대 주제를 다루었다. 물 부족 하에서의 식량 생산과 관개, 배수, 홍수조절의 통합은 800여명의 참가자들의 으뜸 관심사였다.

물 없이는 생명을 영위할 수가 없다. ICID는 끊임없이 늘어나는 세계 인구의 요구를 충족시키기 위해 필요한 식량을 생산하는데 있어, 생명유지에 필요하면서도 부족한 자원의 중요성을 인식하고 있다.

개발도상국에서는 전체 물 수요의 약 85%가 농업에 기인하며, 본 총회에서는 식량 생산을 증가시키기 위해 새로운 관리가 필요하다는 것을 선언한다.

**The** International Commission on Irrigation and Drainage considered Food Production Under Conditions of Water Scarcity as the main theme at its 18th Congress in Montreal, Canada. Thus food production under limited water and the integration of irrigation, drainage and flood control were of primary concern to over 800 delegates.

Life cannot exist without water. ICID recognizes the importance of this vital and scarce resource in producing the food required to meet the needs of an ever-increasing world population. Since agriculture in developing countries consumes about 85% of its water to meet their needs, this Congress declares that new management tools are needed to increase food production.



# *The Montreal ICID Declaration*

또한 본 총회는 국가적, 그리고 지역적인 정책 개발이 필요함을 선언한다.

이것들은 물의 유역간 배분, 염수의 침입으로 부터 해안지역의 보호, 건조지역과 반건조 열대 지역에서의 여러 가지 물 절약 기술에 관한 결정에 있어서 모든 이해당사자들의 참여를 포함한다.

우리는 인구가 지속적으로 증가하고 수자원이 한정된 상태에서 환경을 지키면서 빈곤을 완화시키는 것이 중대 관심사임을 선언한다.

우리는 과거의 식량생산이 세계의 토지 자원과 관련되어 있다는 것을 인정한다.

그러나 오늘날에는 물이 농업과 식량생산을 위한 주요 제한 요소가 되고 있다. 따라서 양과 질 그리고 효과적인 사용이 농업생산을 지배한다 할 것이다.

가난한 사람들은 자주 물과 관련된 문제로 인하여 어려움을 당하게 됨으로, 안전한 물은 어떤 빈곤 경감 프로그램에도 한 부분을 차지해야 한다. 또한 세계 인구의 증가는 농업 부문에 큰 역할을 요구한다. 이런 요구는 관개 배수의 효율적인 이용을 통하여 해소될 수 있으며, 세계 식량 안전의 기초가 되기도 한다. 이런 요구를 충족시키기 위하여 우리는 기존 농지체제에서의 관개 효율성을 증진시켜야 하며, 모든 시스템에 이해 당사자들이 참여하여 관리하도록 권장해야 한다.

This Congress also declares that national and regional policies need developing. These include the inter-basin transfer of water, protecting coastal lands from the intrusion of saline water, various water saving techniques with special reference to arid and semi-arid tropical areas and the inclusion of all stakeholders in making decisions regarding water management.

We declare that alleviating poverty while ensuring the sustainability of the environment under conditions of limited water resources and continuing growth of the population is of vital concern. We recognize that food production in the past was primarily linked to the world's land resources. Today, however, water is the main limiting factor for agriculture and food production. Thus the supply, quality and efficient use of water will dominate agricultural production.

Since the poor are often the hardest hit by water-related problems, water security should be part of any poverty alleviation program. Also the increase in the world's population places great demands upon the agricultural sector. These demands can only be resolved through the efficient use of irrigation and drainage. They are the cornerstones of world food security. To meet them we must improve irrigation efficiency on existing lands and encourage participatory management in all systems.

ICID는 관개, 배수, 홍수조절의 통합관리의 중요성을 인식하고 있다.

각 관개 시스템의 설계와 함께 적정 배수시스템을 설계하는 것이 필요함을 강조하고 있다. 이것이 염분을 축적과 배수 불량을 최소화 할 것이며, 각 관개시스템의 효과를 최적화 할 것이다.

우리는 관개시스템의 성능 개선을 위한 투자를 증가시키는데 민간 부분의 참여가 필요하고 바람직한 방법이라고 선언한다.

이런 참여가 성공을 거두기 위해서는 법률적, 경제적, 그리고 자원 관리 메커니즘에 대한 주의 깊은 고려가 필요하다.

세계 식량의 생산에서 관개가 결정적인 역할을 한다는 사실을 사람들이 잘 알지 못하고 있다. 이에 ICID는 그들의 생활에 있어 관개의 중요성을 사람들이 이해하도록 돕는데 필요한 정보를 제공하는 교육 프로그램을 개발해야 할 것이다.

여성과 젊은 전문가들은 관개, 배수 시스템의 설계 및 관리에서 그의 역할이 증가되고 있다. 따라서 우리는 ICID의 사업에 그들이 적극적으로 참여하도록 권장할 것을 선언한다.

마지막으로 관개, 배수, 홍수조절 사업의 연구 과학자, 기술자 그리고 시행자로서 우리의 임무 수행 중 모든 이용 가능한 관련 지식을 사용할 것을 선언한다.

ICID recognizes the importance of integrating the management of irrigation, drainage and flood control. It emphasizes the need to design adequate drainage systems concurrently with the design of each irrigation system. This will minimize salinization and water logging thus optimizing the efficacy of each irrigation system.

We declare that private sector participation is a necessary and desirable mechanism to augment investment in upgrading the performance of irrigation systems. To achieve success with such participation, careful consideration of the legal, economic and resource management mechanisms are needed.

The fact that irrigation plays a critical role in producing the world's food supplies is not well appreciated by most people, ICID will develop an education program that provides the necessary information to help people understand the importance of irrigation in their lives.

Women and young professionals are playing an ever-increasing role in the design and management of irrigation and drainage systems. Thus we declare that their active participation in the affairs of our Commission be encouraged.

Finally, as research scientists, engineers and practitioners in irrigation, drainage and flood control we declare that we will use all available relative knowledge in the execution of our duties.